

ГЛАВА 27

Ал-Намл: НАМЛ

(Явлена в Мекке: 7 разделов; 93 стиха)

Название этой главы взято из стиха 18, где племя *Намл* упоминается в связи с походом Соломона против царицы Савской. О времени ниспослания и о связи этой суры с предыдущей сказано во введении к предшествующей суре.

Коран — это слово Аллаха, полученное Святым Пророком свыше, точно так же, как Моисей услышал зов на горе Синай; врагов первого ожидает та же участь, что постигла врагов второго. Таково содержание первого раздела. Второй и третий разделы посвящены истории Соломона, предвещающей будущее величие Святого Пророка. По сути дела, это продолжение начатого Моисеем, поскольку Израильское царство достигло своего расцвета при Соломоне, тогда как Моисей умер ещё до создания Израильского царства. Что же касается Святого Пророка Мухаммада, то ему было суждено соединить величие пророка с земной властью, славу Соломона со смирением Моисея. Ещё при жизни Мухаммад был признан царём Аравии, однако, невзирая на царский сан, он вёл весьма простой образ жизни. Далее в суре упомянуты истории Салиха и Лота (в четвёртом разделе), чьи враги были уничтожены; пятый раздел является естественным продолжением четвёртого, и речь там идёт о грядущем возвышении правоверных. Однако в шестом разделе сказано, что победа Пророка не будет означать окончательной гибели его врагов, как это бывало во времена прежних пророков; победа Пророка будет означать духовное воскрешение тех, кто прежде казались глухими, немыми и мёртвыми. В последнем разделе сказано, что погибнут лишь главные враги.

РАЗДЕЛ 1: Напоминание об истории Моисея

Во имя Аллаха Милостивого,
Милосердного.

1 Благосклонный, Слышащий
Бог^{1839а}! Вот стихи Корана и Книги,
которая объясняет:

1839а См. объяснения, содержащиеся в комментарии 1802.

2 Наставление и добрая весть для верующих,

3 Которые творят молитву и платят налоги на бедных, и уверены они в Жизни Грядущей.

4 Тем, кто не веруют в Жизнь Грядущую, показываем Мы поступки их достойными, но блуждают они слепо¹⁸⁴⁰.

5 Те это, кому предназначена злая кара, и в Жизни Грядущей они величайшие из неудачников.

6 А тебе, воистину, суждено получить Коран от Мудрого, Знающего.

7 Когда сказал Моисей семье своей: «Воистину, вижу я пламя; принесу я вам весть оттуда, или принесу вам пылающую головню, дабы могли вы обогреться».

8 Когда же подошёл он туда, раздался голос, говоривший: «Благословен тот, кто ищет огня, и окружающие его. И слава Аллаху, Господу миров¹⁸⁴²!

1840 Под словами «поступки их» имеются в виду поступки, которые они должны совершить. Дьявол делает так, что злые дела кажутся грешникам достойными (6:43), хоть Аллах призывает их к деяниям добра. В другом месте сказано: «Аллах сделал так, что возлюбили вы веру и утвердили её в сердцах своих, и сделал он ненавистными для вас неверие, нарушение и непослушание» (49:7).

1842 Выражение *ман фил-л-нар* объясняют по-разному. Лучшее толкование гласит, что слово *фи* (буквально «в») можно перевести как «за» или «в поисках». Поэтому АХ объясняет эту фразу следующим образом: «Тот, кто находится возле огня или движется по направлению к месту, где, как ему кажется, горит огонь»; иными словами, Моисей был благословлён, как и те, кто жили в этой земле. Рз пишет, что про Моисея можно сказать *фи-л-нар*, потому что он был близок к огню; этот автор утверждает, что *находящийся рядом с неким местом может быть назван находящимся и в самом этом месте*. Согласно другому комментатору, смысл таков: *тот, кто ищет это и стремится к этому*. Есть ещё одно толкование, согласно которому слово *ман* значит «то» или «что»; при этом имеется в виду место, где Моисей увидел горящий огонь. Добавление слов «то, что вокруг» показывает, что благословенна вся эта земля, ибо на ней были возвращены многие пророки, наставлявшие человечество.

Комментаторы полагают, что речь идёт не об обычном огне. Это очевидно. Голос, услышанный Моисеем, был гласом Господа, и донёсся он так, как

9 О Моисей, воистину, Я — Аллах, Могущественный, Мудрый,

10 И брось посох свой». И вот, когда увидел он его в движении, как если бы была это змея, то попятился он, и не возвратился. «О Моисей, не бойся. Воистину, посланцы не ведают страха в присутствии Моём —

11 Как и тот, кто творит зло, а потом вместо зла творит добро¹⁸⁴³; воистину, Я — Прощающий, Милосердный.

12 И положи руку свою за пазуху себе, и станет она белой безо всякого зла — из девяти знамений фараону и народу его^{1843а}. Воистину, они — народ грешный».

13 Когда же явлены им были ясные знамения Наши, сказали они: «Это явное чародейство».

14 И отвергли они их несправедливо и горделиво, хотя души их были уверены в них. Смотри же, каков был конец недолжное творивших!

РАЗДЕЛ 2: История Соломона

15 И, воистину, ниспослали Мы знание Давиду и Соломону^{1843б}. И сказали они: «Хвала Аллаху, Который вознёс нас над многими верующими слугами Своими!»

обычно доносится до пророков Божий зов. Моисей получил Божественное откровение, и то, что ему было явлено, он видел в преображённом облике.

1843 Слово *илла*, которым начинается этот стих, синонимично слову *вав* (то есть «и») — так считает Мугни. Однако отрицательная частица *ла* в предыдущем стихе, продолжением которого является данный стих, должна относиться к слову *вав*, поэтому правильный перевод *илла* здесь — «равно как и тот». Другие комментаторы считают, что словом *илла* начинается новое утверждение (Бд).

1843а О девяти знамениях см. комментарий 935.

1843б История Давида и Соломона, то есть история земного величия израильтян, по сути дела продолжает историю Моисея, и ссылка на неё здесь

16 А Соломон был наследником Давида, и сказал он: «О люди, обучены мы речи птиц¹⁸⁴⁴, и даровано нам от всяких вещей¹⁸⁴⁵. Воистину, это явная милость».

17 И его сонмища джиннов, и людей, и птиц собраны были к Соломону, и были они составлены в отряды¹⁸⁴⁶.

18 До тех пор, пока не пришли они в долину Намл¹⁸⁴⁷, и сказала

явно носит пророческий характер: она показывает, что Исламу суждено достичь величия не только духовного, но и земного.

1844 Корневое слово *нутк*, от которого производится слово *мантик*, означает, в первую очередь, «членораздельная речь» или «слившиеся голоса, произнесённое языком и услышанное ухом» (Р). Употребление этого слова применительно к птицам придаёт этому выражению метафорический характер; такое использование этого слова допустимо, если речь понятна, хоть и нечленораздельна (Р). Слова о том, что Соломон понимал язык птиц, могут означать, что он использовал птиц для отправки посланий в отдалённые места; такие послания иносказательно могли называться языком птиц. См. также следующее примечание. Здесь речь идёт о великой мощи Соломонова царства во время его победоносных походов против ближних и дальних врагов. Следует обратить внимание на то, что Соломон говорит не только о себе; его слова «обучены мы» подразумевают и весь его народ. Таким образом, его народ тоже знал этот язык.

1845 Под «всякими вещами» имеются в виду все вещи, нужные для великого царства.

1846 Войско Соломона разделено здесь на три разряда: это джинны, люди и «*таир*». Что касается джиннов, то, как показано в комментарии 1647, это были войны некоторых горных племён, покорённых Соломоном. «*Таир*» может означать «птиц» или «коней», то есть «кавалерию». Соединение всех трёх разрядов и разделение их на группы показывает, что во всех трёх случаях речь идёт о человеческих существах. «*Таир*», или «*та'ир*» происходит от корня *тара*, который означает «оно летело» и применяется не только по отношению к птицам, но и «по отношению ко всему, что имеет крылья» (ЛЛ). *Таир* означает «летающий предмет», а если речь идёт не о крылатых существах, *тааир*, от которого «*таир*» (то есть использованное здесь слово) является множественным числом, может обозначать быстрых животных, например, лошадей. Поэтому *тайар*, другая форма *таир*, само по себе означает «резвая», норовистая, сильная лошадь, бегущая столь быстро, что чуть ли не летит по воздуху (Т, ЛЛ). Ещё это слово значит «отряд людей» (ЛЛ). *Тайур*, ещё одна форма слова *таир*, означает «быстрый, энергичный человек» (К, ЛЛ). В связи с вышеизложенным, данный контекст вполне допускает, что «*таир*» означает здесь «кони», то есть «кавалерия», потому что она движется весьма быстро. Такое толкование подтверждается и утверждением о любви Соломона к лошадям (38:31-33). Можно, однако, добавить, что использование птичьей почты делало птиц необходимыми спутниками войска в походе, поэтому слово, может быть, использовано здесь в своём основном значении: «птицы».

1847 Многие выдумки относительно Соломона объясняются неправильным толкованием слова «*намл*». Нужно отметить, что выражение *вади-л-Намл* нельзя перевести как «долина муравьёв», ибо «*Намл*» — это имя собственное; согласно Т (см. корень *вади*), долина Намл расположена между Джибрином и Аскаланом. А Намлах — это название племени, как и Мазин;

одна намлитянка: «О намлитяне, войдите в дома ваши, (иначе) раздавят вас Соломон и войско его, сами того не зная».

19 И улыбнулся он, удивляясь слову её¹⁸⁴⁸, и сказал: «Господь мой, сделай так, чтобы был я благодарен Тебе за Милость Твою, которой одарил Ты меня и родителей моих, и чтобы творил я добро, будучи угодным Тебе, и введи меня, по милости Твоей, в число верных слуг Твоих».

20 И окинул он взором птиц, и сказал: «Почему не вижу я Худхуда, неужто он — из отсутствующих¹⁸⁴⁹»?

21 Несомненно, накажу я его суровым наказанием, или убью его, или представит он мне ясное оправдание».

22 И не задержался тот надолго, и сказал затем: «Выведал я то, чего не ведаешь ты, и пришёл я к тебе от Сабы с верным известием¹⁸⁵⁰ —

буквально это слово означает «муравьиные яйца». Слово «*намил*» значит «*умный человек*» (Т). Имя Намлах давали также ребёнку, которому сразу после рождения на руку сажали муравья — считалось, что тогда ребёнок вырастет разумным и сообразительным (Т). В «Камусе» прямо сказано, что Намлах — это племя; там под словом *барк* сказано: «Абриках — из вод Намлаха».

1848 Слово *дахик* означает «удивляться», потому что слово *дихк* используется и в значении «радость», и в значении «удивление» (Р). См. также ЛЛ, который говорит, что слово *дахака* является синонимом слова *ажоба*, означающего «он удивился».

1849 Первые слова стиха могут означать «окинул взором *птиц*» или «окинул взором *лошадей*»; см. комментарий 1846. *Худхуд* — это имя человека, а не слово «*чибис*». Во всех языках многие имена собственные совпадают с названиями животных. Арабские писатели называют царя Химьярского именем Худад (ЛА), что почти совпадает с именем Худхуд, упомянутым в Коране. В Библии рассказано о царе Сирийском по имени Бен Хадад (I Цар. 15:18 и т.д.). В Мунтахал-л-араб утверждается, что Худхадом звали отца Балкис, царицы Савской. Согласно ЛА, Худхуд иногда пишется, как Худахад, а Худахад, или Хадад, — это название одного яманского племени. Это доказывает, что так вполне могли звать и человека. Из следующих стихов явствует, что Соломон говорит об одном из своих военачальников: невозможно предположить, чтобы такой могущественный монарх, как Соломон, подвергал суровой каре маленькую птичку, да и нельзя объявить о великой доктрине Единства с помощью чибиса.

1850 «*Саба*» — это библейская Сава или Шеба. Изложенная здесь история отсутствует в Библии, однако она была известна иудейским раввинам. В

23 Нашёл я, что правит ими женщина, и дано ей ото всего, и на могущественном она престоле.

24 Нашёл я, что она и народ её поклоняются не Аллаху, а солнцу, и дьявол представил поступки их достойными им и отвратил их с пути, так что находятся они в заблуждении —

25 Дабы не поклонялись они Аллаху, Который явным делает сокрытое в небесах и на земле, и знает, что вы скрываете и что объявляете».

26 Аллах — нет Бога кроме Него, Господа могущественного Престола^{1850a}.

(Простираение ниц)

27 Он сказал: «Увидим мы, говоришь ты правду или же ты — лжец.

28 Возьми это моё письмо и передай им, а потом отвернись от них и посмотри, какой (ответ) они дадут».

29 Она сказала: «О вожди, передано мне почётное письмо.

30 Это от Соломона, и это во имя Аллаха, Милостивого, Милосердного;

31 Возвещает оно: «Не возвышайтесь вы против меня, а покоритесь мне».

Библии рассказывается, как царица Савская явилась к Соломону с великими дарами, дабы испытать его. См. 1 Книгу Царств 10, а также 2 книгу Паралипоменон, гл. 9. А далее говорится, что среди жён царя Соломона было много чужестранных женщин (1 Цар. 11).

^{1850a} Чтение этого стиха сопровождается простираением ниц; см. комментарий 978.

РАЗДЕЛ 3: История Соломона

32 Сказала она: «О вожди, посоветуйте мне в деле моём; не решаю я никакого дела, пока не вместе со мной вы».

33 Они сказали: «Мы обладаем силой и обладаем доблестью. А приказываешь ты, так что реши, что прикажешь ты».

34 Она сказала: «Несомненно, цари, входя в город, разрушают его и превращают благороднейших из его жителей в униженных; так поступают они.

35 И, несомненно, пошлю я им подарок, дабы посмотреть, какой (ответ) принесут посланцы».

36 Когда же (посланец) явился к Соломону, он сказал: «Намерены вы помочь мне богатствами? Но то, что Аллах дал мне, лучше, чем то, что дал Он вам. О нет, радуетесь вы из-за дара вашего^{1850б} .

37 Возвращайтесь к ним, и мы, несомненно, придём к ним с сонмищами, против которых не выстоять им, и, несомненно, изгоним мы их оттуда с позором, и будут они в унижении».

38 Он сказал: «О вожди, кто из вас может принести мне трон её, прежде чем явятся они ко мне с покорством?¹⁸⁵¹»

1850б Почему Соломон разгневался, когда получил подарок от царицы? Далее рассказывается, что Соломону в подарок был послан трон, украшенный не то обнажёнными фигурами, не то изображениями идолов; во всяком случае, изображения были оскорбительными. Приказ Соломона (стих 38) доставить к нему её трон ясно показывает, что речь идёт о троне, присланном в подарок; а другой приказ (стих 41) — заменить этот трон — свидетельствует о том, что украшения на троне были отвратительны для истинного слуги Господа.

1851 Как обычно, в истории опущено описание возвращения посланцев к царице и готовность царицы повиноваться Соломону после получения угрозы,

39 Один смелый из джиннов сказал: «Принесу я его тебе прежде, чем поднимешься ты с места твоего; и, воистину, я — сильный и верный для этого¹⁸⁵²».

40 Один же, обладающий знанием о Книге, сказал: «Доставлю я его тебе в мгновение ока¹⁸⁵³». Когда же увидел он, как стоит тот рядом с ним¹⁸⁵⁴, то сказал: «Это - от милости Господа моего, дабы мог Он испытать, благодарен я или нет. И кто благодарен, тот благодарен лишь ради собственной души, кто же не благодарен, — воистину, Господь мой Самодостаточный, Обильный».

41 Он сказал: «Измените её трон для неё; увидим мы, следует ли она по верному пути или она из заблудших^{1854a}».

42 Когда же пришла она, было сказано: «Таков ли был трон твой?» Она сказала: «Как будто бы такой же;

упомянутой в последнем стихе; история продолжается с момента, когда Соломон готовится встретить царицу. Под «*её трон*» имеется в виду трон, посланный ею в подарок.

1852 «*Поднимешься ты с места своего*» вовсе не означает, что он встанет; имеется в виду, что он покинет место, в котором находился в тот момент. Упоминание о верности означает, что данное задание требовало от исполнителя честности. «Смелый джинн», очевидно, — один из амалекитян, отличавшихся высоким ростом.

1853 Под «*обладающим знанием о Книге*» имеется в виду израильтянин, в отличие от амалекитянина, о котором говорилось в предшествующих стихах. Буквальный смысл последних слов предложения: «Прежде, чем твой взор вернётся к тебе». Это то же самое, что «мгновение ока»; имеется в виду, что дело может быть сделано без отсрочки.

1854 Некоторые комментаторы, полагая, что изложенные здесь события произошли непосредственно одно за другим, приводят различные невероятные легенды, достойные удивления. Слова «*когда же увидел он, как стоит тот рядом с ним*» не означают, что это произошло во время только что приведённого разговора. Описывается уже совершенно другое событие.

1854a Как было сказано в 1850б, Соломон был оскорблён, когда царица прислала ему в подарок трон, украшенный непристойными или языческими изображениями; поэтому, прежде чем она явилась к нему, он приказал несколько переделать этот трон. Характер этих переделок ясен из слов «следует ли она по верному пути». Судя по всему, царица путём символического языка изображений на троне склоняла Соломона к своей идолопоклоннической религии; сделанными по его приказу изменениями Соломон дал понять, что не собирается идти на компромисс с идолопоклонством.

и известно нам стало об этом раньше, и подчинились мы^{1854б}».

43 И то, чему поклонялась она кроме Аллаха, воспрепятствовало ей; ибо была она из народа неверного.

44 Было ей сказано: «Войди во дворец». Но когда увидела она его, то показалось ей, что это великий простор водный, и приготовилась она к этой трудности¹⁸⁵⁵. Он сказал: «Воистину, это дворец, сделанный гладким посредством стекла¹⁸⁵⁶». Она сказала: «Господь мой, несомненно, согрешила я против себя, и повинуюсь я вместе с Соломоном Аллаху, Господу миров¹⁸⁵⁷».

1854б Своим вопросом — «*Таков ли был трон твой?*» — Соломон специально хотел обратить её внимание на сделанные изменения. Ответ царицы показывает, что её посланец уже сообщил ей, как оскорблён был Соломон полученным даром: «Известно нам стало об этом раньше». Подчинение, о котором здесь сказано, то есть покорение её царства, вовсе не означает, что она стала мусульманкой. Это ясно из стиха 43; она не смогла стать истинной мусульманкой из-за того, что поклонялась солнцу. Поэтому покорилась Богу она лишь позднее; см. заключительные слова стиха 44.

1855 Слово *сак* очень часто в арабской литературе означает «трудность» или «тягота»; лишь полным незнанием арабского языка можно объяснить предпочтение здесь буквального перевода слова *сак* (то есть «голень»); такому прочтению противоречит множество распространённых идиоматических выражений, где используется это слово. Широко известно выражение *ал-кашфани-л-сак*, которым описывается человек, попавший в сложное положение — «он приготовился к тяготам»; «слово *сак* используется, когда нужно описать трудную ситуацию или события, а также вызванный этим страх» (Г, ЛЛ). Поэтому фраза из 68:42 *йаума йукшафу ан сак-ин* означает «в день, когда *тягота* или *напасть* будет обнаружена» (ИАб). Точно так же выражение *камати-л-харбу ала сак-ин* означает «битва стала яростной» (ЛЛ). См. также сноску 254б, где показано, что комментаторы объясняют эти слова точно так же.

1856 Соломон был богатым царём и, несомненно, владел дворцами. Очевидно, желая показать царице, что рука Божья незримо действует в природе, он пустил воду под гладким стеклянным полом. Так он символически дал ей понять, что истинная сила, стоящая за всеми явлениями, — это Бог; а перед этим она, тоже символически, послав ему в подарок трон, призывала его к идолопоклонству. Царица приняла стекло за текущую под ним воду; когда же Соломон указал ей на это обстоятельство, она поняла, как заблуждалась, почитая видимые предметы вроде Солнца, в то время как истинной силой, источником жизни, является Аллах, чья мощь объёмлет все эти созданные Им предметы. Возможно, он передал ей и на словах весть о Божественном Единстве. В результате царица приняла религию Соломона: «И повинуюсь я вместе с Соломоном Аллаху, Господу миров».

1857 Здесь Коран противоречит Библии, где утверждается, что Соломон, уступив своим жёнам-неизраильтянкам, перешёл в идолопоклонство; в Коране же утверждается, что это его жёны обратились в религию Соломона и

РАЗДЕЛ 4: Салих и Лот

45 И, воистину, послали Мы к тамудянам брата их Салиха, сказавшего: «Служите Аллаху». И тогда, о! разделились они на две партии, враждуя меж собой.

46 Сказал он: «О народ мой, почему поспешаете вы ко злу прежде добра, почему не просите вы прощения у Аллаха, дабы была дарована вам милость?»

47 Они сказали: «Мы нагадали злое о тебе и тех, кто с тобой». Он сказал: «Злое гадание ваше — у Аллаха; но нет, вы народ, подвергнутый испытанию».

48 И было в городе девять человек, которые творили недолжное в стране и вели себя несправедливо¹⁸⁵⁸.

49 Они сказали: «Поклянёмся друг другу Аллахом, что нападём мы на него и семью его ночью, а потом скажем наследнику его: "Не видели мы, как была истреблена семья его, и, воистину, говорим мы правду"¹⁸⁵⁹».

50 И замыслили они замысел, и замыслили замысел Мы, они же и не ведали.

уверовали в Божественное Единство. Авторитетные исследователи Библии поддерживают версию Корана; см. комментарий 147.

1858 Нет сомнения, что здесь имеются в виду враги Святого Пророка; главных врагов было девять, восемь из них погибли при Бадре, за исключением Абу Лахаба. Тот умер в Мекке, услышав о поражении при Бадре. Врагов звали Абу Джал, Мутим ибн Адий, Шайбах ибн Рабийя, Удбах ибн Рабийя, Валид ибн Утбах, Умайя ибн Халф, Надар ибн аль-Харт, Акбах ибн Аби Муайт и Абу Лахаб.

1859 Здесь, судя по всему, содержится пророчество о заговоре против Святого Пророка, ибо в конце концов курайшиты замыслили убить его. Следует помнить, что эта сура была ниспослана в ранний период. Покушение на жизнь Пророка было подготовлено следующим образом: было избрано по одному человеку от каждого из курайшитских племён; они должны были напасть на Пророка внезапно. Согласно плану, они должны были разом вонзить в его тело мечи, чтобы нельзя было обвинить какое-нибудь одно племя. Решение это было принято непосредственно перед бегством Пророка в Медину; вот почему история о Салихе должна быть осмыслена в качестве пророчества.

51 Смотри же, каков был конец их замысла, — истребили Мы их и людей их — всех (их).

52 И вот дома их, обрушившиеся из-за того, что были они неправедны. Воистину, есть в этом знамение для людей знающих.

53 И спасли Мы тех, кто веровали и исполняли свой долг.

54 И Лот, когда сказал он народу своему: «Неужто творите вы злые дела, хоть и зрите?»

55 Неужто подступаете вы с похотью к мужчинам скорей, чем к женщинам? О нет, вы — народ, поступающий невежественно».

56 Но в ответ народ его лишь сказал: «Изгоните последователей Лота из вашего города; воистину, они — люди, которые хранят чистоту».

57 Но Мы спасли его и следовавших за ним, кроме жены его; предназначили Мы ей быть среди оставшихся.

58 И обрушили Мы на них дождь; и зол был этот дождь для получивших предостережение^{1859a}.

РАЗДЕЛ 5: Правoverные возвысятся

59 Скажи: «Да будет хвала Аллаху и да будет мир слугам Его, которых избрал Он!» Кто лучше — Аллах или те, кого приравнивают они (к Нему)?

ЧАСТЬ XX

60 Или же — Кто сотворил небеса и землю и ниспосылает вам воду из

1859a На них обрушился дождь из камней. См. комментарий 918.

облака? Затем возвращаем Мы этим прекрасные сады — а вы не способны заставить там деревья расти. Есть ли бог вместе с Аллахом? Нет же, они люди заблуждающиеся.

61 Или же — Кто сделал землю местом отдохновения, создал на ней реки, возвёл горы и утроил преграду между двумя морями^{1859б}? Есть ли бог вместе с Аллахом? Нет же, большинство из них не ведают!

62 Или же — Кто отвечает несчастному, когда взывает он к Нему, и отвращает зло и сделает вас наследниками на земле¹⁸⁶⁰? Есть ли бог вместе с Аллахом? Как же мало разумеете вы!

63 Или же — Кто ведёт вас во тьме суши и моря и Кто посылает ветры носителями доброй вести пред милостью Своей? Есть ли бог вместе с Аллахом? Возвышен да будет Аллах над теми, кого приравнивают они (к Нему)!

64 Или же — Кто кладёт начало творению, потом воспроизводит его, и Кто даёт пропитание от небес и

1859б См. комментарий 1794.

1860 Вслед за проявлениями чудодейственной силы Божьей в природе — сотворением небес и земли, ниспосланием дождя, созданием рек и гор — упомянуто ещё одно столь же чудесное знамение бытия Божия — проявление Его удивительной силы в человеке. Особое внимание, конечно, следует уделить контрастной природе такого сопоставления. Это проявление бытия Бога следует искать не в величии и могуществе человека — покорителя природы, но в ситуации, когда человек слаб и в беде, когда ему неоткуда ждать помощи; тогда человек бросается к порогу Господню и взывает к Богу о помощи. Тем самым нам говорится, что, если великая мощь Божья, проявляющаяся в том, как действуют силы природы, ясно доказывает существование Бога, то столь же ясно Его мощь проявляется, когда слабый смертный оказывается в беде. Более того, это описание проявления Божьей силы самым поразительным и достойным восхищения образом перерастает в пророчество: *«И сделает Он вас наследниками на земле»*. Несчастные из этого стиха — это мусульмане, подвергавшиеся жестокому гонениям и истязаниям; им говорится, что Божья сила проявится, когда они станут правителями на земле, и доказательство это будет не менее великим, чем сотворение Богом небес и земли. Такое утверждение позволяет понять, почему ранее пересказывалась история Давида и Соломона.

земли? Есть ли Бог вместе с Аллахом? Скажи: «Представьте доказательство ваше, если правдивы вы».

65 Скажи: «Никто на небесах и на земле не знает незримого, кроме Аллаха; и не знают они, когда будут воскрешены.

66 О нет, знание их не простирается на Жизнь Грядущую. О нет, в сомнении они о ней. О нет, слепы они пред ней^{1860a}».

РАЗДЕЛ 6: Духовное возрождение

67 А те, кто не веруют, говорят: «Неужто и вправду будем подняты мы, уже обратившись в прах, и отцы наши (тоже)?

68 Несомненно, обещано было нам это — нам и отцам нашим прежде; и это всего лишь древние сказки!»

69 Скажи: «Путешествуйте по земле и смотрите, каков был конец виновных!»

70 И не печалься из-за них, и не будь в горести из-за того, что замышляют они.

71 И говорят они: «Когда же свершится это обещание, если вы правдивы?»

72 Скажи: «Возможно, нечто из того, что хотите вы ускорить, уже настигает вас».

73 И, воистину, Господь твой

1860a Человеческое знание не способно проникнуть в жизнь после смерти, однако Бог ниспослал человеку это знание через Своё откровение. И тем не менее, люди испытывают сомнения; по сути дела, они закрывают глаза на откровение это.

полон милости к людям, но большинство из них не благодарят.

74 И, воистину, Господь твой знает, что сокрыто в груди их и что явлено.

75 И нет ничего сокровенного на небесах и на земле, чего не было бы в ясной Книге.

76 Воистину, Коран сей объявляет Детям Израилевым большую часть того, в чём расходятся они.

77 И, воистину, он — наставление и милость для верующих.

78 По справедливости рассудит Господь твой меж ними судом Своим, и Он — Могущественный, Знающий.

79 Положись же на Аллаха. Воистину, ты у полной правды.

80 Несомненно, не способен ты сделать так, чтобы мёртвые услышали зов, или чтоб услышали глухие, когда пятятся они назад¹⁸⁶².

81 И не способен ты вывести слепых из заблуждения их. Не можешь ты заставить услышать никого, кроме тех, которые веруют в послания Наши и потому повинуются.

82 А когда будет произнесено слово против них, Мы выведем для

1862 Этот стих ясно показывает, что именно имеется в виду, когда говорится о воскрешении Пророком мёртвых; здесь сказано, что, если мёртвые будут тянуться назад, Пророк не сможет заставить их услышать. Несомненно, в этом стихе и в начале следующего стиха речь идёт о нечестивцах, закрывающих глаза и затыкающих уши, чтобы не видеть и не слышать истины.

1863 Под «созданием из земли, которое станет говорить с ними» явно имеется в виду народ, низко склонившийся к земле. Это материалистически мыслящие нации Запада, утратившие всякое представление о высших ценностях жизни. Появление *даббат ат-ард* — одно из знамений приближающегося Часа; так сказано в Хадисе. Однако, «Час» может быть и днём Суда, и днём гибели некоего народа; данный стих указывает, что в данном

них некое создание из земли, которое станет говорить с ними, ибо не поверили люди в послания Наши¹⁸⁶³.

РАЗДЕЛ 7: Завершение сопротивления

83 И в день, когда соберём Мы от всякого народа часть из тех, кто отвергали послания Наши, тогда будут разделены они на группы.

84 Пока, когда придут они, не скажет Он: «Неужто отвергали вы послания Мои, хоть и не охватывали их знанием? Или что же делали вы?»

85 И низойдёт против них слово, ибо были они неправедны, и не будут говорить они.

86 Неужто не видят они, что Мы сотворили ночь, дабы могли они отдыхать в ней, и сотворили день, дабы давать свет? Воистину, есть в этом знаменья для людей, которые верят.

87 И в день, когда протрубит труба, тогда все сущие на небесах и на земле будут поражены ужасом, кроме тех, кто угоден Аллаху. И все придут к Нему униженно¹⁸⁶⁴.

88 И узришь ты горы, — полагаешь ты, что крепко утверждены они, —

случае речь идёт о гибели народа, потому что говорится о наказании за неверие в Божественные послания.

1864 Это пророчество свершилось ещё при земной, поюсторонней жизни Пророка; благодаря осуществлению этого пророчества, отвергающим Истину пришлось отведать того, что ожидает их в будущей жизни. Вся Аравия признала Святого Пророка в качестве своего светского и духовного главы; гордые враги были унижены.

1865 В комментарии 1280 уже говорилось, что слово *жахал* означает «великий человек». Слова о горах, что уплывают подобно облаку, относятся и к тем облечённым могуществом людям, которые противятся проповеди Пророка, — это явствует из заключительных слов стиха, где прямо говорится о том, как Сведущий покарает грешников за их злые дела.

уплывающими, подобно уплывающему облаку: дело рук Аллаха, Который сотворил всё со тщанием. Воистину, Он — Сведущий в том, что делаете вы¹⁸⁶⁵.

89 Кто приносит добро, тот получит ещё лучшее; и будут они избавлены от ужаса в день сей.

90 Кто же приносит зло, те будут повержены ниц на лица свои в Огонь. Неужто воздастся вам иначе, чем за то, что содеяли вы?

91 Приказано мне лишь служить Господу этого города, который Он сделал священным, и Ему принадлежат все вещи¹⁸⁶⁶, и приказано мне быть из тех, кто повинуются,

92 И читать Коран. Так что кто поступает верно, тот поступает верно ради своей собственной души, а кто заблуждается, — то скажи: «Я всего лишь один из предостерегающих».

93 И скажи: «Хвала Аллаху! Явит Он вам знамения Свои, так что распознаете вы их. И Господь твой не пренебрегает тем, что делаете вы¹⁸⁶⁷.

1866 Здесь утверждается, что Пророку велено служить «Господу города Мекки»; тем самым говорится, что слуга Божий будет господином этого города.

1867 Следует особо подчеркнуть уверенность, с которой здесь поведано о знамениях.